



Città Metropolitana di Palermo

Area 1 – Amministrativa

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO PER ATTIVITÀ DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DEI CONTENUTI STATICI DEL SITO WEB DI PROMOZIONE TURISTICA ATTIVATO DAL COMUNE DI CORLEONE.

CONSIDERATA

- la necessità di procedere, ai fini del compiuto perfezionamento delle funzionalità del sito web www.visitcorleone.info, voluto dall'Amministrazione comunale quale essenziale strumento di supporto all'attività di incoming turistico del territorio, all'attività di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti statici in lingua inglese da inserire articolato in circa 40 cartelle;
- la necessità di avvalersi, per le esigenze di cui sopra, di una figura qualificata ed idonea, di cui in atto l'Ente non dispone al suo interno, per sopperire all'esigenza particolare, temporanea e contingente nell'ambito delle suddette attività;
- la natura temporanea dell'incarico e l'alta qualificazione della prestazione che ne consente l'inquadramento nelle previsioni di cui all'art. 7, c.6, del D.Lgs 165/2001 e s.m.i., in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

E' indetta una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione di lavoro autonomo ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C., della durata di 20 giorni lavorativi con riferimento all'attività oggetto del presente avviso di selezione. La selezione riguarda la seguente prestazione: Traduzione dall'italiano all'inglese di circa 40 cartelle di testi forniti dall'Amministrazione comunale, che costituiranno i contenuti statici del sito web di promozione turistica attivato dal Comune di Corleone www.visitcorleone.info. Il compenso per l'esecuzione della prestazione è fissato in € 500,00, comprensivo di ogni onere ed incidenza fiscale.

La procedura di selezione pubblica è disciplinata nel modo seguente:

Art. 1) Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) titolo di studio: Laurea o Diploma Universitario di durata triennale o un titolo estero equivalente in:
- Lingue e letterature moderne
 - Comunicazione internazionale per il turismo
 - Lingue straniere per la comunicazione internazionale
 - Traduzione
- b) conoscenza della lingua inglese a livello madrelingua;
- c) adeguata conoscenza della lingua italiana;
- d) non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e non essere stati dichiarati decaduti da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lett. D del testo unico degli impiegati civili dello Stato approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, e per aver conseguito l'impiego statale mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;

e) non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano, ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione.

Art. 2) Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice secondo la modulistica allegata al presente avviso di selezione (Allegati 1 e 2) e corredate dal curriculum formativo e professionale, datato e firmato, e da fotocopia di un documento di identità in corso di validità, dovranno pervenire entro il termine perentorio delle ore 13,00 del giorno 09/11/2020, potranno essere presentate mediante:

- Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo protocollo@pec.comune.corleone.pa.it. Nell'oggetto della mail deve essere indicata la seguente dicitura: ***Domanda di partecipazione all'avviso di selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n.1 incarico di prestazione di lavoro autonomo per attività di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti statici del sito web di promozione turistica attivato dal Comune di Corleone.***
- In busta chiusa con consegna a mano all'Ufficio protocollo del Comune di Corleone sito in Piazza Garibaldi (P.T. del Palazzo Cammarata), indicando sul frontespizio, oltre che i dati del mittente la seguente dicitura: ***Domanda di partecipazione all'avviso di selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n.1 incarico di prestazione di lavoro autonomo per attività di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti statici del sito web di promozione turistica attivato dal Comune di Corleone.***

Art. 3) La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma e temporanea del rapporto lavorativo, le cui modalità di esecuzione non sono organizzate dal committente anche con riferimento ai relativi tempi e luogo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Art. 4) Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 2;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.2.

Art. 5) La Commissione esaminatrice, definita con successivo provvedimento del Responsabile dell'Area 1 – Amministrativa, al termine dell'attività di valutazione dei titoli formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati, espressa in 70/70esimi. Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti criteri analitici di valutazione dei titoli richiesti dal presente avviso:

- Titoli di studio, scientifici e professionali coerenti con il profilo curricolare richiesto: fino a un massimo di 40 punti;
- Curriculum professionale: valutazione delle attività professionali, di studio e di ricerca strettamente attinenti alla professionalità da ricoprire, fino ad un massimo di 30 punti;

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale. Il punteggio minimo utile ai fini della selezione non deve essere inferiore a 49/70. In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il candidato più giovane di età. La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito. Ci si riserva in ogni caso la facoltà di richiedere in ogni momento ai candidati la documentazione attestante il possesso dei titoli dichiarati nella domanda.

Art. 6) Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della presente procedura selettiva, il Comune di Corleone si riserva la possibilità di non procedere al conferimento dell'incarico. Per quanto non espressamente previsto dal presente avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge vigenti in materia.

Art. 7) Al soggetto selezionato è attribuito un compenso lordo (comprensivo di oneri e ritenute di legge a carico sia dell'ente che del collaboratore) di euro 500,00 (cinquecento/00). Detto corrispettivo è assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente. L'importo sarà corrisposto in un'unica tranches previa verifica della regolare esecuzione della prestazione. Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovrà presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima della stipula del contratto.

Art. 8) I dati personali forniti dai candidati saranno raccolti dal Comune di Corleone e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa, ai sensi del D.Lgs 101/2018 recante: "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati), nonché di quelle derivanti dagli obblighi di pubblicazione ai sensi del D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Art. 9) L'avviso ed i relativi allegati sono liberamente accessibili sul sito web istituzionale del Comune di Corleone www.comune.corleone.pa.it

Corleone, 02/11/2020

IL RESPONSABILE DELL'AREA 1 – AMMINISTRATIVA
dott. Vincenzo Mannina

Allegato 1 - Avviso di selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n.1 incarico di prestazione di lavoro autonomo per attività di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti statici del sito web di promozione turistica attivato dal Comune di Corleone. Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n.445.

Responsabile dell'Area 1 – Amministrativa
del Comune di Corleone
Piazza Garibaldi n.1

Il/La sottoscritto/a nato/a
..... (prov....)
il.....residente a (prov....) indirizzo
.....n.....
c.a.p. codice fiscale partita I.V.A. (dato
eventuale)..... tel.....mail.....
pec.....

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

DICHIARA

- di essere cittadino italiano;
- (ovvero) di essere in possesso della seguente cittadinanza.....;
- di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;
- non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione e non essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lett. D del testo unico degli impiegati civili dello Stato approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, e per aver conseguito l'impiego statale mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano, ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione.
- di essere in possesso del seguente titolo di studio previsto come requisito per la partecipazione:
 - Titolo di studio:
 - conseguito il presso
 - con la votazione di
- di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione:
- che la presentazione della domanda di partecipazione alla selezione in oggetto ha valenza di piena accettazione delle condizioni riportate nel relativo avviso, di piena consapevolezza della natura autonoma e temporanea del rapporto lavorativo, le cui modalità di esecuzione non sono organizzate dal committente anche con riferimento ai relativi tempi e luogo.

Allega alla presente:

- curriculum degli studi e della propria attività professionale datato e firmato;
- fotocopia di un documento di identità in corso di validità

MODELLO AUTOCERTIFICAZIONE ANTIMAFIA

Oggetto: Autocertificazione antimafia.

La/Il sottoscritto/a nato a.....
 il..... residente in..... via.....
 nc..... partita IVA.....Codice fiscale..... consapevole
 delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/00 in caso di dichiarazioni mendaci e della
 decadenza dai benefici eventualmente conseguiti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non
 veritiere, di cui all' art. 75 del D.P.R. 445/00;
 ai sensi e per gli effetti dell'art. 47 del citato D.P.R. 445/00;
 sotto la propria responsabilità

DICHIARA

ai sensi della vigente normativa antimafia, che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di
 decadenza o di sospensione previste dall'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011 e successive modificazioni ed
 integrazioni e di non essere a conoscenza dell'esistenza di tali cause nei confronti dei soggetti indicati
 nell'art. 85 del D.Lgs. n. 159/2011 e ss.mm.ii., ed in particolare:

art. 85 comma 2⁽¹⁾

(codice fiscale)	(cognome)	(nome)	(Data di nascita)	(luogo di nascita)	(Carica sociale)

art. 85 comma 2 bis⁽¹⁾

(codice fiscale)	(cognome)	(nome)	(Data di nascita)	(luogo di nascita)	(Carica sociale)

art. 85 comma 3⁽¹⁾(Indicare solo i soggetti maggiorenni)

(codice fiscale)	(cognome)	(nome)	(Data di nascita)	(luogo di nascita)	(rapporto con il sottoscrittore)

Luogo e data della dichiarazione

In fede

.....

N. B.: La presente dichiarazione deve essere firmata con firma digitale del dichiarante

Overo

La firma deve essere autenticata secondo la normativa vigente allegando copia di un documento di identità del dichiarante

⁽¹⁾Il testo dell'articolo 85 del D. Lgs. n. 159/2011 è riportato sul retro del foglio

Allegato 2 - Avviso di selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n.1 incarico di prestazione di lavoro autonomo per attività di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti statici del sito web di promozione turistica attivato dal Comune di Corleone. Modello autocertificazione antimafia.

Decreto Legislativo n. 159/2011 –“Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 13 agosto 2010, n. 136”

(G.U. 28 settembre 2011, n. 226) (...)

Art. 85- Soggetti sottoposti alla verifica antimafia

1. La documentazione antimafia, se si tratta di imprese individuali, deve riferirsi al titolare ed al direttore tecnico, ove previsto.
2. La documentazione antimafia, se si tratta di associazioni, imprese, società, consorzi e raggruppamenti temporanei di imprese, deve riferirsi, oltre che al direttore tecnico, ove previsto:
 - a) per le associazioni, a chi ne ha la legale rappresentanza;
 - b) per le società di capitali anche consortili ai sensi dell'articolo 2615-ter del codice civile, per le società cooperative, di consorzi cooperativi, per i consorzi di cui al libro V, titolo X, capo II, sezione II, del codice civile, al legale rappresentante e agli eventuali altri componenti l'organo di amministrazione, nonché a ciascuno dei consorziati che nei consorzi e nelle società consortili detenga una partecipazione superiore al 10 per cento oppure detenga una partecipazione inferiore al 10 per cento e che abbia stipulato un patto parasociale riferibile a una partecipazione pari o superiore al 10 per cento, ed ai soci o consorziati per conto dei quali le società consortili o i consorzi operino in modo esclusivo nei confronti della pubblica amministrazione;
 - c) per le società di capitali, anche al socio di maggioranza in caso di società con un numero di soci pari o inferiore a quattro, ovvero al socio in caso di società con socio unico;
 - d) per i consorzi di cui all'articolo 2602 del codice civile e per i gruppi europei di interesse economico, a chi ne ha la rappresentanza e agli imprenditori o società consorziate;
(lettera così modificata dall'art. 2, comma 1, lettera b), d.lgs. n. 218 del 2012)
 - e) per le società semplice e in nome collettivo, a tutti i soci;
 - f) per le società in accomandita semplice, ai soci accomandatari;
 - g) per le società di cui all'articolo 2508 del codice civile, a coloro che le rappresentano stabilmente nel territorio dello Stato;
 - h) per i raggruppamenti temporanei di imprese, alle imprese costituenti il raggruppamento anche se aventi sede all'estero, secondo le modalità indicate nelle lettere precedenti;
 - i) per le società personali ai soci persone fisiche delle società personali o di capitali che ne siano socie.

2-bis. Oltre a quanto previsto dal precedente comma 2, per le associazioni e società di qualunque tipo, anche prive di personalità giuridica, la documentazione antimafia è riferita anche ai soggetti membri del collegio sindacale o, nei casi contemplati dall'articolo 2477 del codice civile, al sindaco, nonché ai soggetti che svolgono i compiti di vigilanza di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231.

(comma aggiunto dall'art. 2, comma 1, lettera b), d.lgs. n. 218 del 2012)

2-ter. Per le società costituite all'estero, prive di una sede secondaria con rappresentanza stabile nel territorio dello Stato, la documentazione antimafia deve riferirsi a coloro che esercitano poteri di amministrazione, di rappresentanza o di direzione dell'impresa.

(comma aggiunto dall'art. 2, comma 1, lettera b), d.lgs. n. 218 del 2012)

2-quater. Per le società di capitali di cui alle lettere b) e c) del comma 2, concessionarie nel settore dei giochi pubblici, oltre a quanto previsto nelle medesime lettere, la documentazione antimafia deve riferirsi anche ai soci persone fisiche che detengono, anche indirettamente, una partecipazione al capitale o al patrimonio superiore al 2 per cento, nonché ai direttori generali e ai soggetti responsabili delle sedi secondarie o delle stabili organizzazioni in Italia di soggetti non residenti. Nell'ipotesi in cui i soci persone fisiche detengano la partecipazione superiore alla predetta soglia mediante altre società di capitali, la documentazione deve riferirsi anche al legale rappresentante e agli eventuali componenti dell'organo di amministrazione della società socia, alle persone fisiche che, direttamente o indirettamente, controllano tale società, nonché ai direttori generali e ai soggetti responsabili delle sedi secondarie o delle stabili organizzazioni in Italia di soggetti non residenti. La documentazione di cui al periodo precedente deve riferirsi anche al coniuge non separato.

(comma aggiunto dall'art. 2, comma 1, lettera b), d.lgs. n. 218 del 2012)

3. L'informazione antimafia deve riferirsi anche ai familiari conviventi di maggiore età dei soggetti di cui ai commi 1, 2, 2-bis, 2-ter e 2-quater.

(comma così sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera a), d.lgs. n. 153 del 2014, poi così modificato dall'art. 1 della legge n. 121 del 2015)

(...)